



Forschungszentrum Hermeneutik und Kreativität

1. Leipziger Kolloquium

Freitag, 21.02.2020

Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie (IALT), Universität Leipzig
Beethovenstr. 15, Raum H5 5.16 (Albrecht-Neubert-Raum),
5. Stock, im GWZ (Geisteswissenschaftliches Zentrum)

Programm

9:00 – 9:15	Ankommen
9:15 – 9:25	Begrüßung
9:25 – 9:45	Alberto Gil (Saarbrücken / Rom) Zur Verantwortlichkeit hermeneutisch-kreativer Entscheidungen: <i>la ragione relazionale</i>
9:45 – 10:00	Diskussion
10:00 – 10:20	Sebastian Seyferth (Leipzig) Wie viel Septembertestament steckt noch in der Luther-Bibel von heute? Ein Übersetzungsvergleich aus germanistischer Perspektive zwischen den Versionen von 1522 und 1984
10:20 – 10:35	Diskussion
10:35 – 10:55	Christian Hild (Saarbrücken) Hermeneutik und Kreativität christlicher <i>traditio</i> im Kontext des Religionsunterrichts
10:55 – 11:10	Diskussion
11:10 – 11:30	Kaffeepause
11:30 – 11:50	Radegundis Stolze (Darmstadt) Humane Dimensionen des Übersetzungsprozesses
11:50 – 12:05	Diskussion



12:05 – 12:25	John Stanley (Köln) Zur Entwicklung eines tragfähigen Subjektbegriffes im Rahmen der Übersetzungshermeneutik
12:25 – 12:40	Diskussion
12:40 – 13:00	Ursula Wiene (Köln) Überlegungen zum hermeneutischen Potential von Fachsprache am Beispiel der Fachsprache der Medizin
13:00 – 13:15	Diskussion
13:15 – 14:30	Mittagspause
14:30 – 14:50	Tinka Reichmann (Leipzig) Wissenssysteme als hermeneutische Unterstützung für die juristische Übersetzung
14:50 – 15:05	Diskussion
15:05 – 15:25	Marco Agnetta (Hildesheim) Hermeneutisch-semiotische Herangehensweisen an die Musik-Sprache-Interaktion
15:25 – 15:40	Diskussion
15:40 – 16:00	Kaffeepause
16:00 – 16:20	Johannes Kandler (Saarbrücken) <i>Symbolic action</i> als performative Übersetzungsformen
16:20 – 16:35	Diskussion
16:35 – 16:55	Larisa Cercel (Leipzig) Paul Celan als Performer seiner Übersetzungen
16:55 – 17:10	Diskussion
17:10 – 17:20	Abschluss
19:00 – 20:00	HuK-Mitglieder Mitglieder-Gespräch über Stand und Perspektiven des Forschungszentrums
20:00	Abendessen